

Хлабутина Любовь Алексеевна

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ КАК СРЕДСТВО АКТУАЛИЗАЦИИ РЕМЫ В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ

Исследуются конструкции с препозитивным (в позиции до сказуемого) рематическим подлежащим в функциональном стиле научной и технической литературы. Анализируется продуктивность использования неопределенного артикля как фактора ремовыделения и его соотношение с определенным и нулевым артиклем в данной функции.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/2/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 182-186. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

15. Магера Т. С. Текст политического плаката: лингвориторическое моделирование: на материале региональных предвыборных плакатов: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2005.
16. Паршина О. Н. Российская политическая речь: теория и практика / под ред. О. Б. Сиротининой. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Издательство ЛКИ, 2007.
17. Попова Е. А. Культурно-языковые характеристики политического дискурса: на материале газетных интервью: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Волгоград, 1995.
18. Правикова Л. В. Язык парламентских дебатов: опыт системного описания дискурса по терроризму в Конгрессе США и Парламенте Великобритании: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Пятигорск, 2005.
19. Седов К. Ф. Человек в жанровом пространстве повседневной коммуникации // Антология речевых жанров: повседневная коммуникация. М.: Лабиринт, 2007. С. 7-38.
20. Федотовских Т. Г. Листовка как жанр политического дискурса: когнитивно-прагматический анализ: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2005.
21. Фининский А. А. Критический анализ политического дискурса предвыборных кампаний 1999-2000 гг.: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Тверь, 2002.
22. Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: монография / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2003.
23. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. М.: Флинта-Наука, 2007.
24. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): монография / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2001.
25. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. М. - Волгоград, 2000.
26. Шмелева Т. В. Жанроведение? Генристика? Генология? // Антология речевых жанров: повседневная коммуникация. М.: Лабиринт, 2007. С. 62-67.
27. Шмелева Т. В. Модель речевого жанра // Там же. С. 81-89.
28. Caballero R. Theorizing about Genre and Cyber-genre // Computer Resources for Language Learning. 2008. № 2. P. 14-27.
29. Chilton P. A. Analysing Political Discourse. London: Routledge, 2004.
30. Miller C. R. Genre as Social Action // Quarterly Journal of Speech. 1984. P. 151-167.
31. Orlikowski W., Yates J. Genre Systems: Structuring Interaction through Communicative Norms [Electronic resource]. Cambridge: MA, 1998. URL: http://ccs.mit.edu/wp_toc.html (retrieved from: 18.11.2010).
32. Swales J. M. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
33. Wodak R. Pragmatics and Critical Discourse Analysis: a cross-disciplinary inquiry // Pragmatics & Cognition. John Benjamins Publishing Company, 2007. № 15 (1). P. 203-225.

ELECTION DISCOURSE GENRE ORGANIZATION

Anzhela Borikovna Khalatyan
Department of Russian Language
Stavropol' State Pedagogical Institute
angela.khalatyan@mail.ru

In the article the most topical definitions of "speech genre" are given, genres distinguishing principles in political discourse are considered, election genres taxonomy topical for the discourses of presidential electoral campaigns in Russia and the USA is presented.

Key words and phrases: electoral discourse; genre; hyper-genre; electoral genres taxonomy; genre transformation.

УДК 802.0-563+800.935:62

Исследуются конструкции с препозитивным (в позиции до сказуемого) рематическим подлежащим в функциональном стиле научной и технической литературы. Анализируется продуктивность использования неопределенного артикля как фактора ремывыделения и его соотношение с определенным и нулевым артиклем в данной функции.

Ключевые слова и фразы: рематическое подлежащее; критерии ремы; прямой порядок слов; научная и техническая литература; актуальное членение предложения; артикль.

Любовь Алексеевна Хлабутина, к. филол. н., доцент
Кафедра лингвистики и переводоведения
Институт международного образования и языковых коммуникаций
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
Khlabutina@yandex.ru

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ КАК СРЕДСТВО АКТУАЛИЗАЦИИ РЕМЫ В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ[©]

Исследование монолингвистических средств актуализации ремы вызывает значительные затруднения, связанные с информационной, логической многозначностью фразоначального подлежащего, его способно-

стью в разных контекстах быть как темой, так и ремой высказывания. В литературе описан широкий спектр критериев ремы: интонация, логическое ударение, пассив, особый тип вопроса, количественные числительные, отрицательные частицы и т.д.

Употребление тех или иных средств выражения рематического подлежащего зависит от типологических свойств языка и от формы представления информации - устной или письменной. В устной речи рема легко идентифицируется благодаря указанным просодическим средствам. Поскольку НиТЛ носит, в основном, письменный характер, где отсутствует активная смыслоформирующая интонация, то в рамках данного исследования просодические маркеры теряют свою релевантность. Наибольший интерес вызывают лексические и синтаксические средства ремовыделения, среди которых ведущая роль отводится артиклю.

В работах по коммуникативному синтаксису можно встретить утверждение об информационно-маркирующей функции артиклем, согласно которому средством ремовыделения предлагается считать неопределенный артикль, а темовыделения - определенный. Насколько известно автору, впервые идея об информационно-диагностирующей функции артикля была высказана Б. А. Ильишом. Комментируя предложение *The door opened and a young girl came in*, он писал, что неопределенный артикль в словосочетании *a young girl* превращает существительное, с которым он употребляется, в семантический предикат, тогда как определенный артикль лишает его этой возможности [1, с. 251]. В течение жизни данная точка зрения менялась. В 1965 г. он уже более осторожно высказывается об информационной роли артиклем, отмечая, что неопределенный артикль проявляет лишь тенденцию выделять то, что уже известно [2, с. 201]. Ремовыделительная функция неопределенного артикля отмечалась и другими лингвистами: В. Е. Шевяковой [8, с. 101; 9, с. 119], Л. А. Черняховской [7, с. 178], М. Е. Цыпышевой [6, с. 182], М. В. Никитиным [4, с. 609], М. Н. Лапшиной [3, с. 37] и др.

Общепризнано, что в художественной литературе (в повествованиях) неопределенный артикль выступает как средство презентации объекта как такового, когда говорящий вводит в речь какой-то новый объект, еще не известный его собеседнику. Та же функция встречается в ФСНиТЛ. Сравните:

1. *It was a dark night. A man was riding a bicycle without a lamp. He came to a crossroad and did not know which way to turn.* В данном случае нововведенным объектом является существительное *a man*.

2. *A slit is cut to reduce unwanted coupling between regions.* - Для уменьшения нежелательной связи между резонаторами сделана прорезь (вводится новый элемент *a slit* при описании эксперимента).

3. *A function to estimate the complexity of the curve parts is proposed.* - Предлагается функция, оценивающая «сложность» фрагментов кривой.

Интересно заметить, что в Примере 3 введение нового элемента подчеркивается лексически с помощью семантики слова «предлагать», т.к. предлагается всегда что-то новое, необычное, как выход из затруднительного положения, для успешности эксперимента. Часто предложения такого типа встречаются в жанре аннотаций, где почти каждое предложение носит автосемантический назывной характер. Предложение в этом случае кратко представляет значительную часть научного исследования, к которому составлена данная аннотация. Исследуя фразоначалное рематическое подлежащее в устной речи с точки зрения синхронного перевода, М. Н. Лапшина отнесла такие предложения к разряду монорем, понимая под моноремой предложение, начинающиеся с ремы. Рема, с ее точки зрения, является фактором нового и не имеет денотата в предшествующем предложении [Там же].

Часто неопределенный артикль с рематическим подлежащим встречается в предложениях, содержащих указание на графические средства информации, для усиления убедительности, наглядности и достоверности излагаемых научных положений в научном дискурсе.

4. *A photograph of the phototype chip is shown in Fig. 4.* - На Рис. 4 приведена фотография опытного образца фильтра в интегральном исполнении.

Однако наряду с неопределенным артиклем в данной функции не исключено использование и определенного артикля.

5. *The circuit diagram and characteristics are shown in the figure.* - На этом же рисунке приведены электромеханическая схема и характеристики.

6. *The actual bandpass unit is displayed in Fig. 15.* - На Рис. 15 показан практический вариант блока полосового фильтра.

Выделяются случаи использования третьего порядка слов в структуре «неопределенный артикль + прилагательное либо причастие в сравнительной степени»:

7. *A more fundamental limitation of the direct form structure was recognized.* - Установлено более фундаментальное ограничение, присущее прямой форме.

8. *In Fig. 11 a more complicated spectrum is shown.* - На Рис. 11 показан более сложный спектр.

При этом, в соответствии с классической грамматикой с прилагательным в превосходной степени используется и определенный артикль.

9. *The oldest and best known strategies will be discussed here.* - Здесь будут рассмотрены самые старые и самые известные стратегии.

Лексическое наполнение словосочетания *the oldest and best known* в Примере 9 предполагает, что описываемое явление в целом известно реципиенту, однако в данном контексте оно выдвигается на передний план, является предметом исследования, что и составляет факт новизны в отличие от других работ, рассматривающих, очевидно, и другие стратегии.

Как сравнительная, так и превосходная степени прилагательных являются средством логического выдвигания описываемого объекта на первый план (в одном случае при сравнении двух, в другом - при сравнении со всеми), поэтому рематичность подлежащего в таком сопровождении вполне логична. Другое дело, что степени сравнения прилагательных могут сопровождать и другие члены предложения, что исключает их универсальность как средств ремовыделения только подлежащего.

В обзорной части научных статей, посвященной, как правило, изложению истории вопроса, анализу аналогов и прототипов описываемых научных разработок, встречается рематическое подлежащее, обусловленное выдвиганием объекта за счет семантики слов *other*, *another* и *alternate* в значении «другой - лучший» по принципу противопоставления:

10. **An *alternate approach*** to a single chip processor has been proposed by Goldberg. - *Голдберг предложил другой вариант однокристалльного преобразователя.*

11. **Another approach** to attaining stringent filter specifications ... has been proposed by Kaiser and Hamming. - *Кайзер и Хэмминг предложили (более строгий) метод проектирования.*

Во множественном числе исчисляемые существительные, как известно, используются с нулевым артиклем, однако функция выдвигания по принципу противопоставления, скрытая в семантике слова *alternate*, сохраняется.

12. *Once the cost becomes too high, alternate technologies become preferable.* - *Слишком высокая стоимость заставляет отдать предпочтение другим технологиям.*

13. *Many other universities have made similar efforts.* - *Аналогичную работу провели многие другие университеты.*

Примеры показывают, что не артикль, а скорее семантика слов *alternate*, *another* и *other* подчеркивает рематичность подлежащего, сигнализируя о переходе мысли и привлекая к нему внимание как более важному, новому предмету описания.

Важность информации, содержащейся в препозитивном подлежащем, может подчеркиваться лексически с помощью слов и фраз обобщения (*a number of*, *a variety of*, *several*, *many*, *multiple* и т.п.), а также непосредственно с помощью числительных, подчеркивающих указанную множественность. Предложения такого типа часто встречаются в вводной части абзаца либо в начале сверхфразовых единств, несут некое обобщение, за которым дальше предполагается детальное разъяснение. При этом рематичность подлежащего в таких примерах обусловлена, на наш взгляд, не грамматической категорией неопределенности, а семантикой словосочетания, обозначающего количественную множественность, распространенность, а, следовательно, важность для рассмотрения, что и является интенцией говорящего.

14. **A variety of design techniques** have been developed in recent years. - *За последние годы разработано большое число методов.*

15. **A number of teaching strategies** have been developed over the past ten years. - *За последние 10 лет разработано множество стратегий обучения.*

16. **Two transfers** occur per clock period. - *За один тактовый период происходит два переноса.*

17. *On almost every graph three horizontal dashed lines appear.* - *Почти на каждом графике есть три горизонтальные пунктирные линии.*

Эффективным средством ремовыделения оказываются: союз *both... and ...* и прилагательное *the following*, также подчеркивающие не единичность явления, а его обобщенность. Использование определенного артикля перед словом *following* диктуется не информационным весом прилагательного, а требованиями нормативной грамматики английского языка, отражающими языковую традицию. Неопределенный артикль с данным словом не употребляется, а определенный может быть употреблен с прилагательным к существительному, расположенному и в постпозиции.

Пример 18 - **The following actions are recommended.** - *Рекомендуются следующие действия* можно, например, без изменения смысла трансформировать в предложение *They recommend the following actions*, где рема находится в конце предложения. Сравнение показывает, что некоторые слова-выделители, хотя и могут сопровождать постпозитивное подлежащее, в случае их употребления с подлежащим в препозиции почти всегда сигнализируют о его информационной силе. Пример с *both... and...*:

19. **Both lateral and vertical variations are displayed.** - *Воспроизводятся как вертикальные, так и горизонтальные вариации параметра.*

К разряду указанных усилителей можно также отнести и отрицательные частицы и местоимения *no*, *nothing*, *not* и наречие *only*, входящие в группу рематического подлежащего. При этом, если сравнить семантику прилагательного *following* и союза *both... and...* с семантической значимостью отрицательных частиц, то можно отметить, что первые функцию ремовыдвижения осуществляют по принципу обобщения, а отрицательные частицы и *only* - по принципу ограничения или исключения.

20. **Not much of this is found in the typical undergraduate curriculum.** - *В типичных программах старших курсов найдется немного заданий такого рода.*

21. **No statistics are available.** - *У нас отсутствуют статистические данные.*

22. **Thus, only first-order non-linearities are considered.** - *Таким образом, рассматриваются только нелинейности первого порядка.*

Семантическая значимость группы препозитивного подлежащего усиливается также с помощью прилагательных и наречий, подчеркивающих исключительность объекта по сравнению с другими объектами, та-

ких как *special, successful, basic, good, particular, very, first-order* (Пример 22), несущих зачастую выраженную положительную оценочную коннотацию.

23. *Successful experiments are reported.* - *Сообщалось об успешных экспериментах.*

24. *In section 2 special computational tasks were discussed.* - *В разделе 2 рассмотрены специальные вычислительные задачи.*

Итак, наблюдения показывают, что в значительном количестве случаев диагностике ремы способствует не артикль, а лексическое наполнение языковых единиц, составляющих группу рематического подлежащего и подчеркивающих его важность. Как правило, этой цели служат лексические единицы, несущие в себе оттенки значений множественности, обобщенности, ограниченности, противопоставления, сравнения и т.п. Встречаются случаи, когда в научном дискурсе в функцию ремы попадают единицы, несущие экспрессивную оценочную коннотацию, если экспрессивность понимать не как эмоциональность, а выразительность научного стиля. В аннотациях, обзорных статьях, в начале абзацев распространены предложения, в которых препозитивное предикатное подлежащее формирует их автосемантичность, прерывность изложения и независимость от контекста.

Исследования показывают, что сильное подлежащее используется как с неопределенным, так и с определенным артиклем. Значительной употребительностью обладает подлежащее, представленное существительным без артикля, поэтому неопределенный артикль не может рассматриваться как его универсальный критерий. Рематичность подлежащего связана не столько с грамматической категорией неопределенности, сколько с прагматической интенцией говорящего, диктующей логическое выдвигание наиболее значимых или новых для конкретного высказывания смысловых компонентов. При этом новый для конкретного высказывания объект, к которому говорящий желает привлечь внимание, для участников коммуникации может иметь денотат в предшествующем контексте, быть хорошо известным и вполне определенным. Данная точка зрения соотносится с точкой зрения Я. Фирбаса, отмечавшего относительность выводов о ремовыделительной функции неопределенного артикля в художественной литературе [10, p. 245].

В научной и технической литературе ограниченную сферу действия неопределенного артикля, как средства ремовыделения, продемонстрировал А. Л. Пумпянский, показав, что средством ремовыделения неопределенный артикль является лишь в 20-25% случаев. Причем неопределенный артикль встречается при этом даже реже, чем определенный артикль, частотность которого перед существительным, несущим основную информацию, равна, по его подсчетам, 25% [5, с. 196].

В рамках нашего исследования употребление неопределенного, нулевого и определенного артиклей в конструкциях с препозитивным, рематическим подлежащим соотносится как 22,2%, 47% и 30,8%, что, в принципе, подтверждает обозначенную им тенденцию. Причем приведенные цифры обращают внимание на необходимость исследования, в первую очередь, роли нулевого артикля, встречающегося почти в половине случаев и еще недостаточно освещенного в работах данного направления.

Практический материал и количественные данные дают основания полагать, что понятия известности (определенности) / неизвестности (неопределенности), используемые традиционными грамматиками для обоснования выбора артикля, не связаны с категориями коммуникативного синтаксиса «тема-рема» («данное-новое»). Попытки связать грамматические «неизвестное/неопределенное» с коммуникативным «рема/новое» в значительной степени обусловлены схожестью семантики самих понятий и соблазном поисков прямолинейной, зеркальной зависимости между логическими и грамматическими категориями, что на самом деле не так. Неопределенный артикль не может считаться безусловным носителем рематичности подлежащего, как и определенный артикль не может диктовать его обязательную тематичность. Известный из конституции, вполне определенный денотат в научном тексте может предстать с новой, важной для конкретного научного исследования, неожиданной стороны и выступить в роли ремы. Поэтому с коммуникативной точки зрения рема/новое - это не то, что неизвестно или неопределенно, а то, что является **важным** с точки зрения говорящего в каждый данный момент порождения высказывания. В НиТЛ оно в значительной степени диктуется объективным ходом научного исследования и прагматической установкой автора, выбирающего соответствующую речевую стратегию. Данная стратегия реализуется в семантике (лексике) речевых единиц и особой расстановке логических акцентов, направленных, в конечном счете, на достижение максимальной информативности и точности научного изложения.

Данные рассуждения наводят на мысль, что целесообразно ставить вопрос не столько об абсолютности или относительности тезиса о рематизирующей функции неопределенного артикля в конструкциях с препозитивным рематическим подлежащим, сколько об отсутствии однозначной взаимозависимости между логическими и грамматическими категориями в целом.

Список литературы

1. Ильиш Б. А. Современный английский язык. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1948. 348 с.
2. Ильиш Б. А. Строй современного английского языка. М.: Просвещение, 1965. 378 с.
3. Лапшина М. Н. Роль актуального членения предложения для синхронного перевода // Материалы XXIX Межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов, 13-18 марта 2000. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2000. Вып. 6. Актуальные проблемы теории и практики перевода. С. 37-40.
4. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики. СПб.: Научный центр проблем диалога, 1997. 756 с.
5. Пумпянский А. Л. Информационная роль порядка слов в научной и технической литературе. М.: Наука, 1974. 247 с.

6. **Цыпышева М. Е.** Передача порядка слов при переводе с английского языка на русский // Чтение. Перевод. Устная речь. Методика и лингвистика. Л.: Наука; Ленинградск. отд-ние, 1977. С. 181-182.
7. **Черняховская Л. А.** Перевод и смысловая структура. М.: Международн. отн., 1976. 262 с.
8. **Шевякова В. Е.** Актуальное членение предложения. М.: Наука, 1976. 136 с.
9. **Шевякова В. Е.** Современный английский язык. М.: Наука, 1980. 380 с.
10. **Firbas J.** Non-Thematic Subjects in Contemporary English: a Contribution to the Problem of Central and Peripheral Phenomena in the System of Functional Sentence Perspective // *Travaux linguistiques de Prague*. Prague: Academia, 1966. P. 239-256.

INDEFINITE ARTICLE AS RHEME ACTUALIZATION MEANS IN SCIENTIFIC DISCOURSE

Lyubov' Alekseevna Khlabutina, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Department of Linguistics and Translation Theory
Institute of International Education and Language Communications
National Research Tomsk Polytechnic University
Khlabutina@yandex.ru

Constructions with prepositive (in the position "before predicate") rhematic subject in scientific and technical literature functional style are researched. Indefinite article use productivity as rheme distinguishing factor and its correlation with definite and zero article in this function are analyzed.

Key words and phrases: rhematic subject; rheme criteria; direct word order; scientific and technical literature; sentence actual segmentation; article.

УДК 802.0-563+800.935:62

Исследуются конструкции с препозитивным (в позиции до сказуемого) рематическим подлежащим в функциональном стиле научной и технической литературы. Обосновывается их теоретический статус, дается общая характеристика средств его идентификации.

Ключевые слова и фразы: рематическое подлежащее; критерии ремы; фразоначная рема; научная и техническая литература; актуальное членение предложения; прямой порядок слов.

Любовь Алексеевна Хлабутина, к. филол. н., доцент
Кафедра лингвистики и переводоведения
Институт международного образования и языковых коммуникаций
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
Khlabutina@yandex.ru

ФЕНОМЕН ПРЕПОЗИТИВНОГО РЕМАТИЧЕСКОГО ПОДЛЕЖАЩЕГО В АНГЛИЙСКОЙ НАУЧНОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ[©]

Исследование конструкций с препозитивным рематичным подлежащим, типа *The following results are thus obtained* - *Итак, были получены следующие результаты*, в научном стиле (его письменной форме) имеет большое теоретическое и практическое значение.

Наличие сильного (рематического) подлежащего в начале предложения (в письменной речи) противоречит, прежде всего, распространенному мнению об универсальности линейного, прогрессивного способа подачи информации в предложении в соответствии с принципом функциональной перспективы предложения (от «темы» к «реме»), постулируемым представителями Пражской лингвистической школы. Их распространенность в языке научной и технической литературы (НиТЛ) свидетельствует о нормативности обратного, т.е. антилинейного (регрессивного) способа организации высказывания, в котором на первом месте стоит «рема». Рематичность препозитивного подлежащего в данных конструкциях демонстрирует также относительность распространенного представления о неизменном соответствии грамматического подлежащего и «темы» (субъекта).

Как известно, точка зрения о линейности высказывания наиболее последовательно отстаивалась представителями психологической школы языкознания Г. Габеленцем и Г. Штейнталем. Разделяя теорию линейности, представитель актуального членения предложения А. Вейль внес очень важное дополнение, предложив идею разграничения объективного (непатетического) и субъективного (патетического) порядка слов. Согласно А. Вейлю, «исходная точка высказывания» (тема) находится в начале предложения лишь при нормальной, непатетической речи. В условиях же эмфазы на первое место выдвигается «основное высказывание» (рема), тогда как «исходная точка высказывания» перемещается в конец или отсутствует вообще [4, р. 36]. Идея о фразональной реме, обусловленной эмфазой, получила дальнейшее развитие в трудах его последователей, среди которых видное место занимают работы В. Матезиуса и Я. Фирбаса.